

N1 第7课 谚语的双层含义（单词）

「おじさん、いい年とししているのにあんがい案外、気きがおけないわネ」

ある初老しやろうの紳士しんし、若い女性わか じよせいにそう言われて、年とし甲斐がいもなく、いい気きになっていたら、若い世代わか せだいの間あいだでは、気きのおけないが、気きを許ゆるせない、危険きけんな、という意味い みだと知しって、がく然ぜんとし、
がっかりきたという、ウソのような本当ほんとうの話はなしがある。

遠慮えんりよのいない、の意味い みの気きのおけないに、安心あんしんのならない、という新あたしい用法ようほうが発生はっせいした
ことをはじめて報告ほうこくしたのは、見坊豪紀けんぼうこうき氏である。私はもちろん、それを読よんで知しっていたが、
まだ、それはごく一部いちぶの俗語ぞくごであらうと思おもっていた。まさか、胸むねをはって、こちらの方ただが正しい
のだ、と主張しゅちやうする人ひとが出てこようとは夢ゆめにも思おもっていなかった。

(外山滋比古『ことわざの論理』による)

“大叔，都这把年纪了，没想到您真不把自己当外人”。

一位初老的男士被年轻女孩这么说，做出了与年龄不符的得意忘形的事，结果知道了在年轻人中间“不把自己当外人”变成了“不能放松警惕、危险的”的意思以后愕然了、丧气了。这是让人无法相信的真事。

“不把自己当外人”的原意是无需客套，现在却有了新的用法——不能放心。最初告知大家的是见坊豪纪。当然，我读了以后一直觉得那也就是极少一部分人使用的俚语吧。做梦也没想过让谁站出来理直气壮地主张这是正确的。

单词

- * いい年とし(を)している：(1+2)年纪大
- * いい値段ね だん(を)している：(1+0)价格贵
- * 案外あんがい：(1, 名/形动/副)意外
- * 案の定あん じやう：(3, 副)果不其然，不出所料
- * 定規じやう ぎ：(1, 名)尺子；尺度
- * 杓子定規しゃくし じやう ぎ：(4, 名)死规矩，墨守成规
- * 気きがおけない：(0+3)没有隔阂，融洽
- * 気遣いき づか：(2, 名)挂念，操心，担心
- * 心遣いこころづか：(4, 名)挂念，操心，用心

- * おも^{おも}や^や：(0, 名)体贴，为别人着想
- * ろう^{ろう}ば^ばしん^{しん}：(3, 名)苦口婆心
- * しよ^{しよ}ろ^ろう^う：(0, 名)初老；四十岁
- * しん^{しん}し^し：(1, 名)绅士
- * しん^{しん}し^しふく^{ふく}：(3, 名)男装
- * ふ^ふじん^{じん}ふく^{ふく}：(2, 名)女装
- * しゅ^{しゅ}く^くじょ^{じょ}：(1, 2, 名)淑女
- * し^しと^とやか^{やか}：(2, 形动)贤淑
- * しな^{しな}やか^{やか}：(2, 形动)(柳树枝、手等)柔软且有弹力；(动作等)优美，优雅
- * とし^{とし}が^がい^い：(0, 名)与年龄相符的思维分辨能力
- * い^いが^がい^い：(0, 名)说出来的意义
- * い^いが^がい^い：(0, 名)活着的价值和意义
- * や^やり^りが^がい^い：(0, 名)干的价值和意义
- * か^かい^いが^がい^いしい^{しい}：(5, 形)动作麻利的；不惜力的，尽全力的，付出型的
- * て^てぎ^ぎわ^わよく^{よく}：(4, 副)要领得当地
- * て^てぎ^ぎわ^わ：(0, 名)处理事务的办法
- * て^てき^きぱ^ぱき^き：(1, 副)(做事、态度、语言等)利落，麻利
- * き^きび^びき^きび^び：(1, 副)利落，麻利；不拖泥带水
- * い^いき^きになる^{になる}：得意忘形
- * おも^{おも}あ^あがる^{がる}：(5, 0, 自五)得意忘形，自我陶醉
- * つ^つけ^けあ^あがる^{がる}：(4, 0, 自五)蹬鼻子上脸
- * ちょう^{ちょう}し^しの^の：(0+0)得意忘形
- * 図^ず太^ぶい^と：(3, 形)(贬义词)胆子大的
- * し^しぶ^ぶとい^い：(3, 形)顽强的，倔强的
- * き^きを^をゆる^{ゆる}す^す：(0+2)放松警惕

- * 気が^{きぬ}抜ける：(0+0)泄气，扫兴
- * 手^{てぬ}抜き：(3, 0, 名/自サ)偷工减料
- * 愕然^{がくぜん}：(0, 名/形动)愕然
- * 仰^{ぎょうてん}天：(0, 名/自サ)非常吃惊
- * 有^{うちょうてん}頂天：(2, 名/形动)高兴得忘乎所以
- * 糠^{ぬかよろこ}喜び：(3, 名/自サ)空欢喜一场
- * 糠^{ぬか}：(2, 0, 名)糠
- * 糠雨^{ぬかあめ}：(3, 名)毛毛雨
- * 糠漬^{ぬかつ}け：(0, 名)用米糠和盐腌制的咸菜
- * が^くっくり来る：(3, 自カ)突然无力状；失望沮丧
- * 嘘^{うそ}：(1, 名)假话，谎话
- * 用法^{ようほう}：(0, 名)用法
- * 発生^{はっせい}：(0, 名/自サ)发生
- * 報告^{ほうこく}：(0, 名/他サ)报告；告知
- * 見坊豪紀^{けんぼうひでとし}：(1914 年 11 月 20 日 - 1992 年 10 月 21 日)は、日本の日本語学者・辞書編纂者である。『三省堂国語辞典』の編纂者として辞書史に大きな業績を残した。
- * 外山滋比古^{とやましげひこ}：(とやま しげひこ、1923 年 11 月 3 日 -)は、お茶の水女子大学名誉教授、日本の英文学者、言語学者、評論家、エッセイスト。
- * ごく^{いちぶ}一部：(1+2, 名)极其少的一部分
- * ごく^{あまえ}当たり前：(1+0, 名/形动)极其理所应当
- * ごくわずか：(1+1, 名/形动)特别少
- * ほんの^{いちぶ}一部：(0+2, 名)特别少的一部分
- * ほんの^{すこ}少し：(0+2, 名/副)一丁点儿
- * 俗語^{ぞくご}：(0, 名)俚语；俗语
- * 俗^{ぞく}っぽい：(3, 形)俗气的

* 安^{やす}っぽい: (3, 形) 不值钱的; 贱的

* 胸^{むね}を張^はる: (2+0) 挺起胸膛地理直气壮

* 主^{しゅ}張^{ちやう}: (0, 名/他サ) 主张

* 出^{しゅ}張^{つちやう}: (0, 名/自サ) 出差